

Arabe oriental

Licence LLCER

Diplômes d'établissement d'arabe égyptien - DL, DLC

Diplômes d'établissement d'arabe syro-libanais - DL, DLC

2019-2020

Brochure non contractuelle, à jour au 30 mai 2019
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée



Sommaire

Présentation générale.....	3
L'arabe égyptien	3
L'arabe syro-libanais	3
L'enseignement de l'arabe oriental à l'INALCO	3
L'équipe enseignante.....	5
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement	5
Inscription administrative en licence.....	5
Inscription pédagogique	6
Secrétariat pédagogique	6
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire	7
Présentation de la licence LLCER d'Arabe oriental.....	7
Objectifs pédagogiques.....	8
Principes généraux de la scolarité	8
Contrôle des connaissances.....	8
Organisation de la L1	9
Liste des enseignements de la L1.....	9
Les parcours possibles en L2-L3	10
Liste des enseignements de la L2.....	11
Liste des enseignements de la L3.....	12
Filières	13
Séjours à l'étranger	13
Séjours Erasmus+	13
Cours d'été	Erreur ! Signet non défini.
Aide au voyage de l'INALCO	13
Diplômes d'établissement d'arabe égyptien et d'arabe syro-libanais	14
Présentation des diplômes d'établissement	14
Liste des enseignements des DL d'arabe égyptien.....	15
Liste des enseignements des DLC d'arabe égyptien	16
Liste des enseignements des DL d'arabe syro-libanais	18
Liste des enseignements des DLC d'arabe syro-libanais	19
Liste récapitulative et descriptifs des cours d'arabe oriental et de linguistique* de la licence d'arabe oriental et des d'établissement d'arabe égyptien et d'arabe syro-libanais	20
Liste récapitulative et descriptifs des cours – L1, DL1, DLC1.....	20
Liste récapitulative et descriptifs des cours – L2, DL2, DLC2.....	23
Liste récapitulative et descriptifs des cours – L3, DL3, DLC3.....	25

Présentation générale

L'arabe égyptien

L'arabe égyptien, dialecte parlé en Égypte, est une variété de la langue arabe qui se distingue des autres dialectes arabes par certaines spécificités linguistiques, historiques et culturelles.

Se limitant géographiquement à l'Égypte, ce dialecte est toutefois le plus parlé au niveau du Monde arabe : environ 100 millions de locuteurs égyptiens. Sa diffusion au XXe siècle par le biais des productions audio-visuels (films, chansons, émissions...) l'a rendu aisément compréhensible pour la majeure partie des locuteurs arabes. La profusion que connaît, depuis quelques années, les écrits littéraires en dialecte égyptien, caractérisés par leur dimension locale, permet aux chercheurs, plus particulièrement aux sociologues et anthropologues, de connaître les rouages de la société égyptienne et les particularités de ses usagers.

L'usage fréquent du dialecte dans le discours oral des Égyptiens aussi bien sur le plan familial que professionnel, et son alternance codique (code switching) avec l'arabe littéral, phénomène très fréquent dans le parler des Égyptiens, méritent une attention particulière tant au niveau de son apprentissage qu'à celui de son enseignement.

L'arabe syro-libanais

L'arabe dialectal syro-libanais est la variété d'arabe historiquement pratiquée par les populations sédentaires de Syrie et du Liban. Ces dernières font partie d'un ensemble plus large communément appelé l'arabe levantin, qui comprend également les variétés sédentaires de Palestine et de Jordanie.

L'arabe levantin forme un ensemble dialectal distinct de ses voisins immédiats que sont les parlers mésopotamiens, arabiques et égyptiens. Le nombre de locuteurs de ces variétés n'est pas connu et ne peut pas être calculé par simple addition du nombre d'habitants des pays respectifs car d'importantes franges des populations levantines parlent des variétés mésopotamiennes et arabiques. Il faut cependant noter que l'arabe levantin s'impose de manière uniforme comme variété dominante sur l'ensemble des quatre pays concernés. Malgré certaines différences d'ordre phonologique, grammatical et lexical, l'intercompréhension est totale entre toutes les variétés levantines. Les parlers dont la diffusion est la plus dynamique sont, naturellement, ceux des capitales (Beyrouth, Damas et Amman) pour ce qui est du Liban, de la Syrie et de la Jordanie.

La situation en Palestine est plus compliquée car des dynamiques différentes s'opèrent entre les Palestiniens de Cisjordanie, de Gaza et d'Israël. Les variétés libanaises et syriennes jouissent également d'une large diffusion sur l'ensemble des populations arabophones, grâce à la vivacité des productions artistiques dont elles sont le médium. Les variétés levantines sont donc largement comprises de la Mauritanie à l'Irak.

L'enseignement de l'arabe oriental à l'INALCO

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours d'arabe oriental à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux).

Dans le cadre de la licence, l'arabe oriental peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ».

Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours d'arabe oriental en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS).

Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») d'arabe oriental, ainsi que les diplômes d'établissement d'arabe égyptien et d'arabe syro-libanais.

L'équipe enseignante

- **Arabe oriental, linguistique et dialectologie :**
 - Mme Nadia Comolli – Dialectologie arabe
 - Mme Marie-Aimée Germanos – Arabe syro-libanais
 - Mme Nawal al-Halah – Arabe syro-libanais
 - M Bruno Hérin – Arabe proche et moyen oriental
 - Mme Faten Hobeika-Chakroun – Arabe égyptien
 - Mme Héba Lecocq – Arabe égyptien
 - M Mohammed al-Salahi – Arabe yéménite
 - Mme Rima Samman – Arabe syro-libanais
 - Mme Iman Sridi – Arabe égyptien
 - Mme Samar Yacoub – Arabe égyptien
 - M Igor Younès – Arabe syro-libanais

- **Civilisation :**
 - Mme Delphine Acloque – Histoire, Géographie, Magh., M.-Orient
 - Mme Anne-Claire Bonneville – Histoire du Moyen-Orient contemporain
 - Mme Laëtitia Bucaille – Sociologie du Moyen-Orient
 - Mme Camille Cellier – Histoire de l'art de l'islam
 - M Francesco Chiabotti – Islamologie et histoire médiévale
 - M Augustin Jomier – Histoire du Maghreb contemporain
 - Mme Delphine Pagès-El Karoui – Géographie, Maghreb et Moyen-Orient
 - M Jean-Jacques Thibon – Islamologie
 - Mme Vanessa Van Renterghem – Histoire médiévale du monde arabe
 - Mme Chantal Verdeil – Histoire du Moyen-Orient contemporain
 - Mme Catherine Verdoire – Civilisation des pays arabes

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative en licence

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Pour les étudiants « hors parcoursup », voir la rubrique « inscription administrative sur notre site.

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 ouverture de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Oxana MAMAIEVA, bureau 3.41A

Tél. 01 81 70 11 34

secretariat.arabe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_oxana_mamaeva/student_connexion.php?id_dept=4

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département Etudes arabes : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/etudes-arabes/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

• **Pré-rentree** : du lundi 9 au samedi 14 septembre 2019

• **Rentree** : lundi 16 septembre 2019

1er semestre : du lundi 16 septembre au samedi 21 décembre 2019

• **Congés d'automne** : du lundi 28 octobre au dimanche 3 novembre 2019 inclus

• **Congés de fin d'année** : du lundi 23 décembre 2019 au dimanche 5 janvier 2020 inclus

Examens 1ère session du 1er semestre : du lundi 6 au samedi 18 janvier 2020

2ème semestre : du lundi 27 janvier au samedi 16 mai 2020

• **Congés d'hiver** : du lundi 17 février au dimanche 23 février 2020 inclus

• **Congés de printemps** : du lundi 6 avril au dimanche 19 avril 2020 inclus

Examens 1ère session du 2ème semestre : du lundi 18 mai au samedi 2 juin 2020

Examens de session rattrapage : du mercredi 17 juin au samedi 27 juin 2020

Présentation de la licence LLCER d'Arabe oriental

La licence LLCER d'Arabe oriental comprend :

- un enseignement pratique de l'arabe égyptien, de l'arabe syro-libanais, et de l'arabe littéral, de la L1 à la L3,
- une initiation à d'autres parlers orientaux moins connus (dialectes d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen) et à leur littérature dialectale (yémenite),
- l'enseignement des bases de la dialectologie et de la sociolinguistique arabes, ainsi que de la grammaire comparée des langues sémitiques, indispensables pour tout travail de recherche ultérieur en linguistique,
- des enseignements portants sur l'environnement culturel, historique et social du Moyen-Orient (cinéma, littérature, histoire, géographie, sociologie...).

La formation commence à zéro et la connaissance de ces langues ne faisant pas l'objet d'un enseignement dans le secondaire n'est donc pas nécessaire. On peut envisager des passerelles au niveau 2 pour des locuteurs natifs ayant choisi d'autres spécialités, mais un rattrapage sera nécessaire.

Objectifs pédagogiques

La **LLCER d'arabe oriental** a pour objectif de former des spécialistes de langue, littérature et civilisation,

- possédant une solide maîtrise, orale et écrite, de l'arabe oriental étudié dans ses variétés enseignées à l'INALCO (en particulier : arabe égyptien, arabe syro-libanais),
- possédant une bonne connaissance de l'environnement social et culturel moyen-oriental ;
- disposant des instruments théoriques de base qui leur permettront l'accès à la recherche.

Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple AOR pour l'arabe oriental, MOM pour les cours régionaux sur le Moyen-Orient), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
 - En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant la date indiquée sur le formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.
- Rappel :** Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).
- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre
 - Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.
 - Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

• Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

• Lexique du relevé de notes

[ABI : Absence injustifiée](#)

[ABJ : Absence justifiée](#)

[AJ : Ajourné](#)

[DEF : Défaillant](#)

[AJAC : Ajourné autorisé à continuer \(c'est-à-dire que l'étudiant peut faire une inscription conditionnelle en année supérieure sous réserve de valider également sur la nouvelle année universitaire les enseignements non obtenus précédemment\).](#)

Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend des cours de langue en arabe littéral.

Liste des enseignements de la L1

Semestre 1		30	18h
UE1 – Langue		12	9h
AORA110a	Grammaire du syro-libanais niveau 1	3	1h30
AORA110b	Grammaire de l'égyptien niveau 1	3	2h
AORA110c	Pratique du syro-libanais niveau 1 (3 groupes de TD)	3	2h
AORA110d	Pratique de l'égyptien niveau 1 (2 groupes de TD)	2	2h
AORA110e	Laboratoire (égyptien) niveau 1 (2 groupes de TP)	1	1h
UE2 – Civilisation		12	8h
MOMA12a	Histoire du Maghreb et du Moyen-Orient 1	3	3h
MOMA12b	Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient 1	3	1h30
AORA120a	Vie quotidienne au Levant 1	3	1h30
AORA120b	Vie quotidienne en Égypte 1	3	2h
UE3 - Enseignements régionaux		6	1h
ALIA130b	Compétence initiale en arabe littéral – Auto-apprentissage (MOOC)	4	--
ALIA130c	Compétence initiale en arabe littéral : renforcement	2	1h

Semestre 2	30	21h
UE1 – Langue	12	9h
AORB110a Grammaire du syro-libanais niveau 2	3	1h30
AORB110b Grammaire de l'égyptien niveau 2	3	2h
AORB110c Pratique du syro-libanais niveau 2 (3 groupes de TD)	3	2h
AORB110d Pratique de l'égyptien niveau 2 (2 groupes de TD)	2	2h
AORB110e Laboratoire (égyptien) niveau 2 (2 groupes de TP)	1	1h
UE2 – Civilisation	12	8h
MOMB12a Histoire du Maghreb et du Moyen-Orient 2	3	3h
MOMB12b Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient 2	3	1h30
AORB120a Vie quotidienne au Levant 2	3	1h30
AORB120b Vie quotidienne en Égypte 2	3	2h
UE3 - Enseignements régionaux	6	4h
ALIB130b Compétences écrites en arabe littéral 2	3	2h
ALIB130c Compétences orales en arabe littéral 2	3	2h

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional, parcours thématiques et disciplinaires, parcours professionnalisants.

- **Parcours régional** : les E.C. de l'UE3 et de l'UE4 sont choisies parmi l'offre de cours du département d'études arabes.

- **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Environnement (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO.

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours (régional, thématique ou disciplinaire) et composer ainsi un programme personnalisé.

- **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

Liste des enseignements de la L2

Semestre 3		30	18h30
UE1 – Langue		12	7h30
AORA210a	Grammaire du syro-libanais niveau 3	3	1h30
AORA210b	Grammaire de l'égyptien niveau 3	3	2h
AORA210c	Pratique du syro-libanais niveau 3	3	2h
AORA210d	Pratique de l'égyptien niveau 3	3	2h
UE2 – Civilisation et langue		6	8h
AORA220a	Cinéma syro-libanais : analyse thématique et filmique 1	2	1h30
AORA220b	Introduction à l'histoire du cinéma égyptien 1	2	2h
MOMA22e	Initiation à la dialectologie arabe 1	2	1h30
ALIA220a	Compétences écrites en arabe littéral niveau 3	3	3h
UE3 - Enseignements régionaux		3	3h
<p>Au choix 1 cours sous forme CM + TD :</p> <p>MOMA22a Islamologie, les fondements de l'islam</p> <p>Ou les 2 cours ci-dessous :</p> <p>MOMA22c Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 1</p> <p>MOMA22c Histoire de l'art de l'Islam 1</p>		3	3h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements du département d'études arabe • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des transversaux). • Anglais (s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant et ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais dès la L2) 			
Semestre 4		30	18h30
UE1 – Langue		12	7h30
AORB210a	Grammaire du syro-libanais niveau 4	3	1h30
AORB210b	Grammaire de l'égyptien niveau 4	3	2h
AORB210c	Pratique du syro-libanais niveau 4	3	2h
AORB210d	Pratique de l'égyptien niveau 4	3	2h
UE2 – Civilisation et langue		6	8h
AORB220a	Cinéma syro-libanais : analyse thématique et filmique 2	2	1h30
AORB220b	Introduction à l'histoire du cinéma égyptien 2	2	2h
MOMB22e	Initiation à la dialectologie arabe 2	2	1h30
ALIB220a	Compétences écrites en arabe littéral niveau 4	3	3h
UE3 - Enseignements régionaux		3	3h
<p>Au choix 1 cours sous forme CM + TD :</p> <p>MOMB22a Le Proche-Orient médiéval</p> <p>Ou les 2 cours ci-dessous :</p> <p>MOMB22c Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 2</p> <p>MOMB22c Histoire de l'art de l'Islam 2</p>		3	3h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement (voir les choix proposés en S3)			

Liste des enseignements de la L3

Semestre 5		30	15h45 à 17h45
UE1 – Langue		10	7h30
AORA310a	Grammaire du syro-libanais 5	3	1h30
AORA310b	Études de textes syro-libanais 5	2	1h30
AORA310c	Perfectionnement de l'égyptien oral 1	3	3h
AORA310d	L'arabe égyptien à travers les médias 1	2	1h30
UE2 – Civilisation et/ou langue		5	3h à 4h30
Langue et traduction – 1 EC au choix :			
AORA320a	Traduction et sous-titrage des documents audiovisuels 1	2,5	1h30
AORA320b	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 1	2,5	1h30
ALIA320a	Compétences écrites en arabe littéral niveau 5	2,5	3h
Littérature – 1 EC au choix :			
AORA320c	Littérature dialectale syro-libanaise 1	2,5	1h30
AORA320d	Littérature dialectale égyptienne 1	2,5	1h30
AORA320e	Littérature dialectale yéménite 1	2,5	1h30
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	4h30 à 5h
Civilisation – 1 EC au choix :			
MOMA32c	Géographie thématique du Maghreb et du Moyen Orient 1	3	2h
MOMA32b	Histoire contemporaine du Maghreb et du Moyen-Orient 1	3	1h30
Linguistique (2 EC) :			
MOMA32g	Sociolinguistique arabe 1	3	1h30
MOMA32h	L'arabe dans son contexte sémitique 1	3	1h30
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement parmi :			
<ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements du département d'études arabes • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2 ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant) 			
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)		0	0,75 h
Semestre 6		30	15h45 à 17h45
UE1 – Langue		10	7h30
AORB310a	Grammaire du syro-libanais 6	3	1h30
AORB310b	Études de textes syro-libanais 6	2	1h30
AORB310c	Perfectionnement de l'égyptien oral 2	3	3h
AORB310d	L'arabe égyptien à travers les médias 2	2	1h30
UE2 – Civilisation et/ou langue		5	3h à 4h30
Langue et traduction – 1 EC au choix :			
AORB320a	Traduction et sous-titrage des documents audiovisuels 2	2,5	1h30
AORB320b	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 2	2,5	1h30
ALIB320a	Compétences écrites en arabe littéral niveau 6	2,5	3h
Littérature – 1 EC au choix :			

AORB320c	Littérature dialectale syro-libanaise 2	2,5	1h30
AORB320d	Littérature dialectale égyptienne 2	2,5	1h30
AORB320e	Littérature dialectale yéménite 2	2,5	1h30
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
Civilisation – 1 EC au choix :			
MOMB32c	Géographie thématique du Maghreb et du Moyen Orient 2	3	2h
MOMB32b	Histoire contemporaine du Maghreb et du Moyen-Orient 2	3	1h30
Linguistique (2 EC) :			
MOMB32g	Sociolinguistique arabe 2	3	1h30
MOMB32h	L'arabe dans son contexte sémitique 2	3	1h30
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
2 EC à choisir librement (voir les choix proposés en S5)			
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)		0	0,75 h

Filières

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un des établissements avec lesquels l'INALCO a conclu un accord Erasmus+, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Diplômes d'établissement d'arabe égyptien et d'arabe syro-libanais

Présentation des diplômes d'établissement

Les diplômes d'établissements se distinguent de la licence LLCER d'arabe oriental :

- En ce qu'il ne s'agit pas de diplômes nationaux ;
- Par le nombre de crédits ects proposés chaque semestre (15 à 18 ects, contre 30 ects pour la licence) ; et donc, par le volume horaire de la formation ;

Pour chacun des diplômes d'établissement d'arabe oriental proposés, les enseignements de langue :

- Sont limités à une des variétés d'arabe oriental enseignées dans l'établissement (égyptien **ou** syro-libanais) ;
- Incluent un apprentissage de l'arabe littéral, selon un volume horaire spécialement adapté à ces formations et à la licence d'arabe oriental.

Les diplômes de langue (DL1, DL2, DL3) s'adressent à un public désireux d'acquérir un apprentissage ciblé de la langue.

Les diplômes de langue et civilisation (DLC1, DLC2 et DLC3) sont plus globaux, en cela que la formation en langue y est complétée par des cours de civilisation (notamment en histoire, géographie et sociologie).

Les niveaux initiaux de ces diplômes d'établissement (DL1 et DLC1) s'adressent à des débutants complets en arabe oriental et en arabe littéral.

Liste des enseignements des DL d'arabe égyptien

Niveau débutant : DL1 d'arabe égyptien

Premier semestre		
AORA110b	Grammaire de l'égyptien niveau 1	3 ects
AORA110d	Pratique de l'égyptien niveau 1	2 ects
AORA110e	Laboratoire (égyptien) niveau 1	1 ects
AORA120b	Vie quotidienne en Égypte 1	3 ects
ALIA130b	Compétences écrites en arabe littéral	2 ects
ALIA130c	Compétence initiale en arabe littéral : renforcement	4 ects

Second semestre		
AORB110b	Grammaire de l'égyptien niveau 2	3 ects
AORB110d	Pratique de l'égyptien niveau 2	2 ects
AORB110e	Laboratoire (égyptien) niveau 2	1 ects
AORB120b	Vie quotidienne en Égypte 2	3 ects
ALIB130b	Compétences écrites en arabe littéral 2	2 ects
ALIB130c	Compétence initiale en arabe littéral : renforcement 2	4 ects

Niveau intermédiaire : DL2 d'arabe égyptien

Premier semestre		
AORA210b	Grammaire de l'égyptien niveau 3	3 ects
AORA210d	Pratique de l'égyptien niveau 3	3 ects
AORA220b	Introduction à l'histoire du cinéma égyptien 1	3 ects
ALIA220a	Compétences écrites en arabe littéral 3	3 ects
ALIA220a	Compétences orales en arabe littéral 3	3 ects

Second semestre		
AORB210b	Grammaire de l'égyptien niveau 4	3 ects
AORB210d	Pratique de l'égyptien niveau 4	3 ects
AORB220b	Introduction à l'histoire du cinéma égyptien 2	3 ects
ALIB220a	Compétences écrites en arabe littéral 4	3 ects
ALIB220a	Compétences orales en arabe littéral 4	3 ects

Niveau avancé : DL3 d'arabe égyptien

Premier semestre		
AORA310c	Perfectionnement de l'égyptien oral 1	3 ects
AORA320a	Traduction et sous-titrage de documents audio-visuels 1	3 ects
AORA310d	L'arabe égyptien à travers les médias 1	3 ects
AORA320e	Littérature dialectale égyptienne 1	3 ects
ALIA320a	Compétences orales et écrites en arabe littéral 5	3 ects

Second semestre		
AORB310c	Perfectionnement de l'égyptien oral 2	3 ects
AORB320a	Traduction et sous-titrage de documents audio-visuels 2	3 ects
AORB310d	L'arabe égyptien à travers les médias 2	3 ects
AORB320e	Littérature dialectale égyptienne 2	3 ects
ALIB320a	Compétences orales et écrites en arabe littéral 6	3 ects

Liste des enseignements des DLC d'arabe égyptien

Niveau débutant : DLC1 d'arabe égyptien

Premier semestre		
AORA110b	Grammaire de l'égyptien niveau 1	3 ects
AORA110d	Pratique de l'égyptien niveau 1	2 ects
AORA110e	Laboratoire (égyptien) niveau 1	1ects
AORA120b	Vie quotidienne en Égypte 1	3 ects
ALIA130b	Compétence initiale en arabe littéral - MOOC	2 ects
ALIA130c	Compétence initiale en arabe littéral : renforcement	4 ects
MOMA120a	Introduction à l'histoire contemporaine du monde arabe et du Moyen-Orient 1	3 ects
Second semestre		
AORB110b	Grammaire de l'égyptien niveau 2	3 ects
AORB110c	Pratique de l'égyptien niveau 3	2 ects
AORB110e	Laboratoire (égyptien) niveau 1	1ects
AORB120b	Vie quotidienne en Égypte 2	3 ects
ALIB130b	Compétences écrites en arabe littéral	2 ects
ALIB130c	Compétences orales en arabe littéral	4 ects
MOMB120a	Introduction à l'histoire contemporaine du monde arabe et du Moyen-Orient 1	3ects

Niveau intermédiaire : DLC2 d'arabe égyptien

Premier semestre		
AORA210b	Grammaire de l'égyptien niveau 3	3 ects
AORA210d	Pratique de l'égyptien niveau 3	3 ects
AORA220b	Introduction à l'histoire du cinéma égyptien1	3 ects
MOMA220e	Initiation à la dialectologie arabe	3 ects
MOMA220a	Islamologie, les fondements de l'islam	3 ects
MOMA220c	Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 1	3 ects
Second semestre		
AORB210b	Grammaire de l'égyptien niveau 4	3 ects
AORB210d	Pratique de l'égyptien niveau 4	3 ects
AORB220b	Introduction à l'histoire du cinéma égyptien2	3 ects
MOMB220e	Initiation à la dialectologie arabe 2	3 ects
MOMB22a	Le Proche Orient médiéval	3 ects
MOMB220c	Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 2	3 ects

Niveau avancé : DLC3 d'arabe égyptien

Premier semestre		
AORA310c	Perfectionnement de l'égyptien oral 1	3 ects
AORA320a	Traduction et sous-titrage des documents audio-visuels	3 ects
AORA310d	L'arabe égyptien à travers les médias 1	3 ects
AORA320d	Littérature dialectale égyptienne	3 ects
ALIA320a	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 1	3 ects
MOMA320e	La question palestinienne	3 ects
Second semestre		
AORB310c	Perfectionnement de l'égyptien oral 2	3 ects
AORA320a	Traduction et sous-titrage des documents audio-visuels 2	3 ects

AORB310d	L'arabe égyptien à travers les médias 2	3 ects
AORB320d	Littérature dialectale égyptienne 2	3 ects
ALIB320a	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 2	3 ects
MOMB320e	Justice transitionnelle	3 ects

Liste des enseignements des DL d'arabe syro-libanais

Niveau débutant : DL1 d'arabe syro-libanais

Premier semestre		
AORA110a	Grammaire du syro-libanais niveau 1	3 ects
AORA110c	Pratique du syro-libanais niveau 1	3 ects
AOR120a	Vie quotidienne au Levant 1	3 ects
ALIA130c	Compétence initiale en arabe littéral	2 ects
ALIA130c	Compétence initiale en arabe littéral : renforcement	4 ects
Second semestre		
AORB110a	Grammaire du syro-libanais niveau 2	3 ects
AORB110c	Pratique du syro-libanais niveau 2	3 ects
AORB120a	Vie quotidienne au Levant 1	3 ects
ALIB130b	Compétences écrites en arabe littéral	3 ects
ALIB130c	Compétences orales en arabe littéral	3 ects

Niveau intermédiaire : DL2 d'arabe syro-libanais

Premier semestre		
AORA210a	Grammaire du syro-libanais niveau 3	3 ects
AORA210c	Pratique du syro-libanais niveau 3	3 ects
AORA220a	Cinéma syro-libanais : analyse thématique et filmique	3 ects
MOMB220e	Initiation à la dialectologie arabe	3 ects
ALIA220a	Compétences orales en arabe littéral	3 ects
Second semestre		
AORB210a	Grammaire du syro-libanais niveau 4	3 ects
AORB210c	Pratique du syro-libanais niveau 4	3 ects
AORB220a	Cinéma syro-libanais : analyse thématique et filmique	3 ects
MOMA220e	Initiation à la dialectologie arabe	3 ects
ALIB220a	Compétences orales en arabe littéral	3 ects

Niveau avancé : DL3 d'arabe syro-libanais

Premier semestre		
AORA310a	Grammaire du syro-libanais niveau 5	3 ects
AORA310b	Études de textes syro-libanais 1	3 ects
ALIA320a	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 1	3 ects
AORA320c	Littérature dialectale syro-libanaise	3 ects
ALIA320e	Compétences orales et écrites en arabe littéral	3 ects
Second semestre		
AORB310a	Grammaire du syro-libanais niveau 4	3 ects
AORB310b	Pratique du syro-libanais niveau 4	3 ects
ALIB320a	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 2	3 ects
AORB320c	Littérature dialectale syro-libanaise	3 ects
ALIB320e	Compétences orales et écrites en arabe littéral	3 ects

Liste des enseignements des DLC d'arabe syro-libanais

Niveau débutant : DLC1 d'arabe syro-libanais

Premier semestre		
AORA110a	Grammaire du syro-libanais niveau 1	3 ects
AORA110c	Pratique du syro-libanais niveau 1	3 ects
AORA120a	Vie quotidienne au Levant 1	3 ects
ALIA130b	Compétence initiale en arabe littéral	4 ects
ALIA130c	Compétence initiale en arabe littéral : renforcement	2 ects
MOMA120a	Introduction à l'histoire contemporaine du monde arabe et du Moyen-Orient 1	3 ects
Second semestre		
AORB110a	Grammaire du syro-libanais niveau 2	3 ects
AORB110c	Pratique du syro-libanais niveau 2	3 ects
AORB120a	Vie quotidienne au Levant 2	3 ects
ALIB130b	Compétences écrites en arabe littéral	3 ects
ALIB130c	Compétences orales en arabe littéral	3 ects
MOMB120a	Introduction à l'histoire contemporaine du monde arabe et du Moyen-Orient 1	3 ects

Niveau intermédiaire : DLC2 d'arabe syro-libanais

Premier semestre		
AORA210a	Grammaire du syro-libanais niveau 3	3 ects
AORA210c	Pratique du syro-libanais niveau 3	3 ects
AORA220a	Cinéma syro-libanais : analyse thématique et filmique	3 ects
MOMA220e	Initiation à la dialectologie arabe	3 ects
MOMA220a	Islamologie, les fondements de l'islam	3 ects
MOMA220c	Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 1	3 ects
Second semestre		
AORB210a	Grammaire du syro-libanais niveau 4	3 ects
AORB210c	Pratique du syro-libanais niveau 4	3 ects
AORB220a	Cinéma syro-libanais : analyse thématique et filmique	3 ects
MOMB220e	Initiation à la dialectologie arabe	3 ects
MOMB220a	Le Proche-Orient médiéval	3 ects
MOMB220c	Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 2	3 ects

Niveau avancé : DLC3 d'arabe syro-libanais

Premier semestre		
AORA310a	Grammaire du syro-libanais niveau 5	3 ects
AORA310b	Études de textes syro-libanais 1	3 ects
ALIA320a	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 1	3 ects
AORA320c	Littérature dialectale syro-libanaise	3 ects
MOMA320c	Géographie thématique du Maghreb et du M.-Orient	3 ects
MOMA320e	La question palestinienne	3 ects
Second semestre		
AORB310a	Grammaire du syro-libanais niveau 6	3 ects
AORB310b	Études de textes syro-libanais 2	3 ects
ALIB320a	Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 2	3 ects
AORB320c	Littérature dialectale syro-libanaise	3 ects
MOMB320c	Géographie thématique du Maghreb et du M.-Orient	3 ects
MOMB320e	Justice transitionnelle	3 ects

Liste récapitulative et descriptifs des cours d'arabe oriental et de linguistique* de la licence d'arabe oriental et des d'établissement d'arabe égyptien et d'arabe syro-libanais

* Pour les cours de civilisation et d'arabe littéral, voir les brochures correspondantes.

Liste récapitulative et descriptifs des cours – L1, DL1, DLC1

Liste récapitulative		
Grammaire du syro-libanais	AORA110a & AORB110a	Mme GERMANOS
Pratique du syro-libanais	AORA110c & AORB110c	Mme AL HALAH (S1, S2) & Mme GERMANOS (S1)
Vie quotidienne au Levant	AORA120a & AORB120a	Mme SAMMAN
Grammaire de l'égyptien	AORA110b & AORB110b	Mme LECOQC
Pratique de l'égyptien	AORA110c & AORB110c	Mme YACOUB
Laboratoire (égyptien)	AORA110e & AORB110e	Mme SRIDI & YACOUB
Vie quotidienne en Égypte	AORA120b & AORB120b	Mme YACOUB

Descriptifs

Grammaire du syro-libanais niveaux 1 & 2

Descriptif : on enseigne les premiers éléments de grammaire de l'arabe syro-libanais.
 S1 : Éléments de phonologie. Morphologie : pronoms (indépendants/affixes après consonnes et voyelles), démonstratifs, article défini, interrogatifs, genre et nombre du nom et de l'adjectif, formation de l'adjectif de relation et des noms d'unité, conjugaison du verbe à l'accompli, noms de nombre 1-19, prépositions / conjonctions. Syntaxe : phrase nominale et verbale simples (affirmatives/négatives/interrogatives), accord de l'attribut, annexion, emploi des pseudo-verbos ʿand-, maʿ & bædd- et de l'actualisateur fi, emploi de l'auxiliaire *kēn* à l'accompli avant GN/GP/GAdj, emploi des noms de nombre.

S2 : Morphologie : conjugaison du verbe à l'inaccompli et à l'impératif, conjugaison de ʾaʿza, verbes dérivés (trilitères), formation des participes actifs / passifs, noms de couleur. Syntaxe : emploi des préverbes *b-*, *rah*, *ʿam*, ; prépositions / conjonctions (suite) ; emploi de l'auxiliaire *kēn* à l'inaccompli avant GN/GP/GAdj, emploi de *kall*, emploi du pseudo-verbe *fi*, accord de l'épithète, phrase relative, phrase passive, expression du réfléchi.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : moyenne des notes obtenues à l'issue de deux épreuves (l'une orale, l'autre écrite) organisées pendant les semaines de cours. **Contrôle terminal** : à la fin du semestre, un écrit d'1h ou 1h30.

Pratique du syro-libanais niveaux 1 & 2

Descriptif : le cours s'organise autour d'objectifs communicatifs correspondants aux niveaux A1 et A2(1) du Cadre européen commun de référence pour les langues. Les objectifs communicatifs de chaque semestre sont les suivants :

S1 : Saluer, se présenter (parler de sa famille, de son état civil, de sa profession, etc.). Présenter quelqu'un (parler de sa famille, de son état civil, de sa profession, etc.). Donner des coordonnées, décrire son quartier. Au passé/présent : demander

l'heure, le moment de la journée, de la semaine, s'informer sur une date. Parler du passé (activités de la veille, de la semaine passée). Dire comment on se sent et demander à quelqu'un comment il se sent. Parler des repas, commander un repas au restaurant. Faire des achats, demander un prix, l'addition

S2 : Parler d'un emploi du temps habituel, de ses goûts, de son âge, des langues qu'on parle, préparer un CV / un entretien d'embauche. Décrire un intérieur. Parler du temps qu'il fait, des vêtements portés, décrire quelqu'un. Fixer un rendez-vous, se rendre chez le médecin ou dans une structure de soin. Demander son chemin, expliquer un itinéraire. Parler de projets futurs, organiser un voyage.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : moyenne des notes obtenues à l'issue des épreuves orale(s) et écrite(s) organisées pendant les semaines de cours. **Contrôle terminal** : à la fin du semestre, un écrit d'1h ou 1h30 et un oral de 10 minutes.

Vie quotidienne au Levant 1 & 2

Descriptif : initiation à la connaissance des sociétés du Proche-Orient ; le cours est également conçu comme un cours de langue (acquisition du lexique des activités quotidiennes).

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : en cours de semestre : 1 évaluation sur participation orale : 40 % de la note. A la fin du semestre : 1 partiel conversation orale (1h) : 60 % de la note. **Contrôle terminal** : épreuve écrite.

Grammaire de l'égyptien niveau 1

Descriptif : à travers l'analyse de dialogues et de récits très simples, les étudiants reçoivent les premiers éléments de la grammaire de l'arabe égyptien. À la fin de ce premier semestre, ils seront capables de créer des dialogues dans plusieurs situations de communication, en appliquant à bon escient les règles de grammaire et de syntaxe.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci sont organisés sur la base du vocabulaire et des règles de grammaire du *Manuel d'arabe égyptien* de Jacques Jomier et Joseph Khozam, éd. librairie Klincksieck. **Contrôle terminal** : note sur 20, l'épreuve écrite (durée 2 heures) est organisée lors des sessions d'examen sur la base des thèmes grammaticaux et de la vie quotidienne développés en cours (le dictionnaire n'est pas autorisé).

Grammaire de l'égyptien niveau 2

Descriptif : à ce stade, les étudiants doivent acquérir une base solide et rigoureuse de la grammaire égyptienne, afin qu'ils parviennent à s'exprimer correctement aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci sont organisés sur la base du vocabulaire et des règles de grammaire du *Manuel d'arabe égyptien* de Jacques Jomier et Joseph Khozam, éd. librairie Klincksieck. **Contrôle terminal** : note sur 20, l'épreuve écrite (durée 2 heures) est organisée lors des sessions d'examen sur la base des thèmes grammaticaux et de la vie quotidienne développés en cours (le dictionnaire n'est pas autorisé).

Pratique de l'égyptien niveau 1

Descriptif : les exercices de la grammaire et le vocabulaire du « Manuel d'Arabe Égyptien » de Jacques Jomier et Joseph Khozam sont repris dans des situations de communications variées. Chaque situation est illustrée par des chansons et/ou par des documents authentiques dans l'objectif d'acquérir la langue et la culture.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations, orales, réalisées durant les TD. Ceux-ci, portent sur les thèmes abordés dans le *Manuel d'arabe égyptien* et développés pendant le cours de la pratique de la langue, ainsi que les séances de laboratoire (compréhension, expression, capacité de l'étudiant d'entretenir un dialogue dans le cadre des thèmes étudiés). **Contrôle**

terminal : note sur 20, une épreuve orale est organisée à la fin de chaque semestre, lors de la session d'examen. Elle porte sur les thèmes abordés dans le *Manuel d'arabe égyptien* et développés pendant le cours de la pratique de la langue, ainsi que les séances de laboratoire (compréhension, expression, capacité de l'étudiant d'entretenir un dialogue dans le cadre des thèmes étudiés). Durée de passage: 10 mn.

Pratique de l'égyptien niveau 2

Descriptif : l'approche actionnelle est préconisée pour l'exploitation de la grammaire et du lexique du « Manuel d'Arabe Égyptien » de Jacques Jomier et Joseph Khouzam. L'étudiant est placé dans des situations réelles de la vie quotidienne, il est invité à prendre part à des échanges, des conversations, des transactions simples. Il apprend à mettre en œuvre ses compétences socioculturelles.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations, orales, réalisées durant les TD. Ceux-ci, portent sur les thèmes abordés dans le *Manuel d'arabe égyptien* et développés pendant le cours de la pratique de la langue, ainsi que les séances de laboratoire (compréhension, expression, capacité de l'étudiant d'entretenir un dialogue dans le cadre des thèmes étudiés). **Contrôle terminal** : note sur 20, une épreuve orale est organisée à la fin de chaque semestre, lors de la session d'examen. Elle porte sur les thèmes abordés dans le *Manuel d'arabe égyptien* et développés pendant le cours de la pratique de la langue, ainsi que les séances de laboratoire (compréhension, expression, capacité de l'étudiant d'entretenir un dialogue dans le cadre des thèmes étudiés). Durée de passage: 10 mn.

Laboratoire (égyptien) 1 & 2

Descriptif et modalités d'évaluation : à venir.

Vie quotidienne en Égypte 1

Descriptif : la société égyptienne contemporaine est étudiée à travers des sujets d'actualité : la vie privée des Égyptiens, la famille, le mariage, statut de la femme, etc.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations, orales et écrites, réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur des thèmes historiques et d'actualités consacrés à la description de la société égyptienne et traités déjà pendant le cours. **Contrôle terminal** : note est sur 20, l'épreuve écrite (durée 2 heures) est organisée à la fin de chaque semestre, lors de la session d'examen. Elle porte sur des thèmes historiques et d'actualité consacrés à la description de la société égyptienne et traités déjà pendant le cours.

Vie quotidienne en Égypte 2

Descriptif : l'accent est mis sur l'évolution actuelle de la société égyptienne. Les thématiques abordées (le système éducatif, les comportements et les nouvelles modes de consommation en Égypte) sont illustrées par des films, des reportages ou des témoignages. L'objectif du cours est d'aider l'étudiant à mieux comprendre la société et la culture égyptiennes.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations, orales et écrites, réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur des thèmes d'actualité consacrés à la description de la société égyptienne et traités déjà pendant le cours. **Contrôle terminal** : note est sur 20, l'épreuve écrite (durée 2 heures) est organisée à la fin de chaque semestre, lors de la session d'examen. Elle porte sur des thèmes d'actualité consacrés à la description de la société égyptienne et traités déjà pendant le cours.

Liste récapitulative et descriptifs des cours – L2, DL2, DLC2

Liste récapitulative		
Grammaire du syro-libanais	AORA210a & AORB210a	M YOUNES
Pratique du syro-libanais	AORA210c & AORB210c	M YOUNES
Cinéma syro-libanais : analyse thématique et filmique	AORA220a & AORB220a	Mme SAMMAN
Grammaire de l'égyptien	AORA210b & AORB210b	Mme LECOCQ
Pratique de l'égyptien	AORA210d & AORB210d	Mme SRIDI
Introduction à l'histoire du cinéma égyptien 1	AORA220b & AORB220b	Mme CHAKROUN
Initiation à la dialectologie arabe	MOMA220e & MOMB220e	Mme COMOLLI

Descriptifs

Grammaire du syro-libanais niveaux 3 & 4

Descriptif : Le cours de grammaire a pour but de poursuivre l'acquisition des structures du dialecte levantin. Le travail principal pendant le cours est de passer d'une grammaire explicite à une grammaire implicite pour que les règles formelles deviennent des automatismes. Cela s'opère par différents exercices dynamiques de productions langagières semi-contrôlées ou libres. Le support est le manuel d'arabe parlé palestinien (Moin Halloun, l'Asiathèque).

Pratique du syro-libanais niveaux 3 & 4

Ce cours est le prolongement du cours de grammaire. Le but n'est cependant plus l'acquisition de la grammaire mais le développement de réflexes langagiers permettant d'augmenter l'autonomie de l'apprenant, bien qu'étant dans un contexte de classe, par la simulation de tâches langagières réelles. L'objectif est également d'exposer les apprenants à des échanges non fabriqués à des fins didactiques et d'augmenter la compréhension à l'audition par l'écoute et la visualisation de documents authentiques (séries, sketches, interviews ...).

Cinéma syro-libanais: analyse thématique et filmique 1 & 2

Descriptif : la présence au court est hautement recommandée. Le cours est à la fois une introduction à l'histoire du cinéma syro-libanais, et l'occasion d'un perfectionnement en langue par le visionnage de nombreux films et la compréhension fine de leurs dialogues.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : en cours de semestre : 1 évaluation sur participation orale : 40 % de la note. A la fin du semestre : 1 partiel conversation orale (1h) : 60 % de la note. **Contrôle terminal** : épreuve écrite.

Grammaire de l'égyptien niveau 3

Descriptif : une place importante est accordée aux mécanismes grammaticaux. La rédaction et la traduction font partie des activités proposées aux étudiants.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note est sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur des exercices de grammaire et des documents authentiques (de presse et littéraires). **Contrôle terminal** : note sur 20, une épreuve écrite (durée 2 heures, sans dictionnaire) est organisée lors des sessions d'examen sur la base de documents authentiques (des textes non vus, mais traitant des thèmes déjà développés en cours (le dictionnaire n'est pas autorisé).

Grammaire de l'égyptien niveau 4

Descriptif : la morphologie et la syntaxe de l'arabe égyptien sont étudiées d'une manière approfondie.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note est sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur des exercices de grammaire

et des documents authentiques (de presse et littéraires). **Contrôle terminal** : note sur 20, une épreuve écrite (durée 2 heures, sans dictionnaire) est organisée lors des sessions d'examen sur la base de documents authentiques (des textes non vus, mais traitant des thèmes déjà développés en cours (le dictionnaire n'est pas autorisé).

Pratique de l'égyptien niveau 3

Descriptif : les documents authentiques les plus diversifiés sont exploités (cassettes audio, extraits de films, des prospectus, des publicités, etc.) permettant aux étudiants de mieux communiquer avec la langue / culture, à l'oral et à l'écrit.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : Note sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur les thèmes abordés pendant le cours de la pratique de la langue (compréhension, expression et capacité de l'étudiant de raconter un événement en exposant des raisons, des explications pour une idée ou un projet). **Contrôle terminal** : note sur 20, une épreuve orale est organisée à la fin de chaque semestre, lors de la session d'examen. Elle porte sur les thèmes abordés pendant le cours de la pratique de la langue (compréhension, expression et capacité de l'étudiant de raconter un événement). Durée de passage: 10 mn.

Pratique de l'égyptien niveau 4

Descriptif : l'objectif est de permettre à l'étudiant de satisfaire à des besoins concrets dans sa vie quotidienne : exprimer son opinion, ses sentiments, décrire, comparer, argumenter.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : Note sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur les thèmes abordés pendant le cours de la pratique de la langue (compréhension, expression et capacité de l'étudiant à produire un discours cohérent sur des sujets familiers). **Contrôle terminal** : note sur 20, une épreuve orale est organisée à la fin de chaque semestre, lors de la session d'examen. Elle porte sur les thèmes abordés pendant le cours de la pratique de la langue (compréhension, expression et capacité de l'étudiant à produire un discours cohérent sur des sujets familiers). Durée de passage: 10 mn.

Introduction à l'histoire du cinéma égyptien 1

Descriptif : il s'agit d'une introduction au cinéma égyptien dès ses débuts : le cinéma muet ; le cinéma parlant et surtout chantant des années trente avec des chanteurs-acteurs comme 'Abdel Wahhâb et Umm Kalthûm ; l'âge d'or de la comédie musicale dans les années quarante et cinquante avec des chanteurs acteurs comme Farid al-Atrache et Laila Mourad puis Abdelhalim Hafez et Chadia, etc. et enfin les dernières comédies musicales au début des années 70. Le cours présente ensuite le début du courant réaliste des années cinquante puis celui des années soixante qu'incarnent des réalisateurs comme Y.Chahine, Kamâl el-Cheikh, Salâh Abou Seif et Tawfik Sâlih et met l'accent sur les thématiques politiques et sociales développées pendant cette période.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : moyenne des notes obtenues à l'issue de deux épreuves écrites organisées pendant les semaines de cours. (1h30). **Contrôle terminal** : examen écrit lors de la session d'examens (1h30).

Introduction à l'histoire du cinéma égyptien 2

Descriptif : Le cours aborde des thématiques politiques, économiques, sociales et sociétales dans le cinéma réaliste égyptien des années soixante (et ses nombreuses adaptations littéraires) jusqu'aux années 2000, en passant par le cinéma des années quatre-vingt avec la génération de réalisateurs tels que Muhammad Khân, 'Âtif al-Tayyib et Ali Badrakhân et les films des années quatre-vingt-dix, réalisés par les cinéastes tels que Yousrî Nasrallah.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : moyenne des notes obtenues à l'issue de deux épreuves écrites organisées pendant les semaines de cours (1h30). **Contrôle terminal** : examen écrit lors de la session d'examens (1h30).

Initiation à la dialectologie arabe 1 & 2

Descriptif : Ce cours vient en soutien à vos apprentissages langagiers et vous aide à concevoir une image plus précise de la façon dont les dialectes arabes varient les uns des autres et de ce qu'ils ont en commun. Le premier semestre se concentre sur la mise en place d'une réflexion personnelle au sujet des représentations mentales sur les langues et le langage, ainsi que sur l'utilisation d'outils nécessaires à l'analyse linguistique d'échantillons en arabe dialectal. Des éléments de phonétique articulatoire et de phonologie, des questions relatives à la pratique de la transcription sont ainsi abordés, avant de voir ce que recouvrent les distinctions faites entre *dialectes de nomades* et *dialectes de sédentaires* et entre *dialectes maghrébins* et *dialectes orientaux*. Le second semestre s'attache à montrer la diversité des dialectes arabes, soit en mettant en avant des caractéristiques largement répandues ou plus localisées, soit en traitant de thématiques particulières (telles que l'organisation du système verbal ou l'expression de la possession).

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : les étudiants inscrits en contrôle continu remettent un dossier en fin de semestre [70 % de la note] et passent un examen écrit (durée : 1h30) [30 % de la note]. **Contrôle terminal** : 1 examen écrit (durée : 2h00).

Liste récapitulative et descriptifs des cours – L3, DL3, DLC3

Liste récapitulative		
Grammaire du syro-libanais	AORA310a & AORB310a	M HERIN (S1) & M YOUNES (S2)
Étude de textes syro-libanais	AORA310b & AORB310b	Mme SAMMAN (S1) & M YOUNES (S2)
Littérature dialectale syro-libanaise	AORA320d & AORB320d	M YOUNES
Perfectionnement de l'égyptien oral	AORA310c & AORB310c	Mme CHAKROUN
L'arabe égyptien à travers les médias	AORA310d & AORB310d	Mme YACOUB
Littérature dialectale égyptienne	AORA320e & AORB320e	Mme YACOUB
Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du...	AORA320b & AORB320b	M YOUNES
Littérature dialectale yéménite	AORA320f & AORB320f	M AL-SALAH
Traduction & sous-titrage des documents audio-visuels	AORA320a & AORB320a	Mme LECOCCQ
Sociolinguistique arabe	MOMA320g & MOMB320g	Mme GERMANOS
L'arabe dans son contexte sémitique	MOMA320h & MOMB320h	M HERIN (S1) & M YOUNES (S2)

Descriptifs

Grammaire du syro-libanais niveaux 5 & 6

Ce cours vise à approfondir et affiner les connaissances en grammaire de l'arabe levantin par l'étude de documents authentiques. Les supports utilisés proviennent de la littérature populaire, des médias et de productions spontanées. Une attention particulière est portée aux différents genres textuels narratifs comme les contes et histoires populaires issus de toute l'aire levantine. L'acquisition grammaticale ne se fait donc jamais ex nihilo et est toujours ancrée dans des exemples authentiques.

Étude de textes syro-libanais 5 & 6

Descriptif et modalités d'évaluation : à venir.

Littérature syro-libanaise 1 & 2

Ce cours a pour but d'introduire les différents styles poétiques du Proche et Moyen-Orient, tant sédentaires que bédouins. La moitié du cours est consacrée à l'étude de la poésie *nabati*, style spécifique des populations nomades de l'Arabie et de ses marges. La deuxième partie est consacrée aux genres sédentaires avec une attention particulière au *zajal* et aux duels poétiques, ainsi que d'autres styles souvent peu étudiés comme la *skâba*, la *huwwâra* ou la *dal'ûna*.

Perfectionnement de l'égyptien oral 1 & 2

Descriptif : perfectionnement de l'oral à travers l'actualité politique, économique, sociale et culturelle ainsi que les scénarios de films égyptiens en utilisant l'audiovisuel et le multimédia.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : un exposé oral en cours de semestre (50 %) et un examen oral en fin de semestre. **Contrôle terminal** : un examen oral lors de la session d'examen, portant sur les films et les sujets d'actualité abordés en cours.

L'arabe égyptien à travers les médias 1 & 2

Descriptif : Globalement, il s'agit de faciliter la mémorisation par la fréquentation de textes authentiques et variés : articles de presse, sites internet, émissions télévisées et de radio en Égypte. L'objectif de ce cours est d'initier les étudiants à faire un compte rendu, tantôt en français, tantôt en arabe égyptien, un résumé ou une traduction de tout ce qu'ils peuvent suivre à travers les médias en Égypte.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur des thèmes d'actualités présentés par les médias (radio, télévision, films documentaires etc.) et étudiés pendant le cours. **Contrôle terminal** : note sur 20, une épreuve orale est organisée lors des sessions d'examen sur la base des thèmes d'actualités présentés par les médias (radio, télévision, films documentaires etc.) et étudiés pendant le cours.

Littérature dialectale égyptienne 1 & 2

Descriptif : L'analyse des textes littéraires écrits (romans, nouvelles, pièces de théâtre et poèmes) aide les étudiants à connaître les auteurs égyptiens contemporains, ainsi que les spécificités culturelles, idéologiques et comportementales des Égyptiens et donc à acquérir les savoir-faire culturels de l'Égypte.

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : note sur 20, moyenne des évaluations réalisées durant les TD. Ceux-ci portent sur des documents littéraires (des textes non vus, mais qui ne sont que des extraits d'œuvres littéraires faisant partie du programme). L'épreuve porte sur l'analyse de textes littéraires et la traduction littéraire (thème et version). **Contrôle terminal** : note sur 20, une épreuve écrite (durée 2h) est organisée lors des sessions d'examen sur la base de documents littéraires (des textes non vus, mais qui ne sont que des extraits d'œuvres littéraires faisant partie du programme). L'épreuve porte sur l'analyse de textes littéraires et la traduction littéraire (thème et version)

Arabe d'Iraq ou d'Arabie et du Golfe ou du Yémen 1 & 2

Ce cours a pour objectif l'initiation aux variétés bédouines de la zone arabe. Les parlers bédouins de type nord-arabique de la zone syro-mésopotamienne seront traités en détails, par l'étude de leurs principales caractéristiques phonologiques morphologiques, syntaxiques et discursives. Ce cours fournit également les principaux outils de la dialectologie des parlers arabes bédouins.

Littérature dialectale yéménite 1 & 2

Descriptif et modalités d'évaluation : à venir.

Traduction et sous-titrage des documents audio-visuels 1 & 2

Descriptif : Si le document audio-visuel était autrefois limité au grand et au petit écran, *i.e* le cinéma et la télévision, il envahit aujourd'hui notre quotidien lorsqu'on fait usage d'internet sur notre ordinateur, notre tablette ou même notre téléphone portable. Ces documents provenant du monde entier arrivent souvent traduits dans la langue du lecteur cible. D'où l'importance grandissante de maîtriser les techniques de la traduction audiovisuelle. Si les trois principales techniques dans ce domaine sont

le doublage, le sous-titrage et la voix over, ce sont ces deux dernières qui feront l'objet de notre cours.

Ce cours est destiné aux étudiants qui maîtrisent un dialecte. Ils seront invités à traduire les documents audiovisuels réalisés en dialectal (arabe/français). Mais il est ouvert également à tous les étudiants qui désirent traduire du français vers l'arabe littéral (français/arabe).

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : la moyenne de deux notes : celle des travaux en cours de semestre (traduction d'un document audiovisuel + une épreuve écrite ou un dossier à rendre) (50%) et celle de la fin du semestre (traduction d'un document audiovisuel + une épreuve écrite ou un dossier à rendre) (50%).

Contrôle final : moyenne des notes sur la traduction d'un document audiovisuel + une épreuve écrite ou un dossier à rendre (100%).

Sociolinguistique arabe 1 & 2

Ce cours est consacré à l'étude des principales caractéristiques linguistiques de l'arabe mixte ainsi que des fonctions discursives de la variation standard/dialectal. Ces caractéristiques et fonctions sont étudiées à partir d'une présentation de travaux (socio)linguistiques se penchant sur ces questions et d'un corpus complémentaire de productions orales transcrites (discours, sermons, publicités, débats, etc). Il se poursuit, dans un deuxième temps, par une présentation des caractéristiques linguistiques et orthographiques de textes et documents rédigés en moyen arabe tardif (mémoires, contes, lettres...). Lorsque nécessaire, une première partie du cours est consacrée à une introduction à la dialectologie arabe : présentation des traits généraux communs aux dialectes contemporains, grands groupes et classifications sur une base géographique et « sociale » (dialectes bédouins / sédentaires).

Modalités d'évaluation : **contrôle continu** : 1^{er} semestre : moyenne des notes obtenues aux 2 partiels organisés en cours de semestre (devoirs sur table à mi-semestre et lors du dernier cours). 2^{ème} semestre : moyenne des notes obtenues pour le dossier à remettre en fin de semestre et le devoir sur table organisé lors de la dernière semaine de cours. **Contrôle terminal** : pour les 2 semestres : devoir sur table (2h).

L'arabe dans son contexte sémitique 1 & 2

Descriptif : Ce cours a pour objectif de passer en revue les spécificités des langues sémitiques anciennes et modernes et de considérer les éléments qui en font un groupe linguistique cohérent. Une attention particulière sera mise sur les liens qu'entretiennent l'arabe sous ses diverses attestations historiques et géographiques et les autres langues sémitiques. Le cours exposera également les concepts de base de la linguistique historique.